

Л. Н. Шмакова

ОПЫТ КАФЕДРЫ ПО УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЮ ПРЕПОДАВАНИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА КАК ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО НА ЗАОЧНОМ ОТДЕЛЕНИИ

Статья посвящается анализу актуальных проблем обучения немецкому языку как второму иностранному на заочном отделении. Анализируются факторы, влияющие на качество обучения и изучения немецкого языка, связанные с ограниченным количеством времени, неоднородностью групп, мотивацией к изучению второго иностранного языка. Рассматриваются некоторые методические аспекты преподавания немецкого языка как второго иностранного, способствующие индивидуализации учебного процесса. Уточняются понятия «заочное обучение», «дистанционное обучение», «дистанционные образовательные технологии»; обсуждаются проблемы заочного обучения в языковом вузе, возможности индивидуализации процесса обучения в условиях работы с неоднородными группами и особенно актуальный вопрос о качественной организации самостоятельной работы студентов. Предлагается решение проблем обучения на примере кафедры германской и романской филологии путем внедрения электронного дистанционного курса немецкого языка как второго иностранного для студентов заочной формы обучения. Курс разработан в соответствии с программой по иностранным языкам для вузов языковых специальностей и ориентирован на формирование иноязычной коммуникативной компетентности и позволяет эффективно организовать самостоятельную работу студентов заочной формы обучения. Описываемый курс представлен дидактической системой, которая включает в себя следующие функциональные блоки: информационно-содержательный, контрольно-коммуникативный. Структура курса предполагает комплексный и дифференцированный подход к обучению студентов-заочников, при этом реализуется принцип индивидуального подхода.

Ключевые слова: заочная форма обучения; второй иностранный язык, немецкий язык; факторы, влияющие на обучение и изучение немецкого языка как второго иностранного; организация самостоятельной работы студента; принцип индивидуализации обучения; мотивация; дистанционный курс.

Шмакова Л. М. Досвід кафедри з удосконалення викладання німецької мови як другої іноземної на заочному відділенні.

Стаття присвячується аналізу актуальних проблем навчання німецькій мові як другої іноземної на заочному відділенні. Аналізуються чинники, що впливають на якість навчання і вивчення німецької мови, пов'язані з обмеженою кількістю часу, неоднорідністю груп, мотивацією до вивчення другої іноземної мови. Розглядаються деякі методичні аспекти викладання німецької мови як другої іноземної, які сприяють індивідуалізації навчального процесу. Уточнюються поняття «заочне навчання», «дистанційне навчання», «дистанційні освітні технології»; обговорюються проблеми заочного навчання в мовному вищому навчальному закладі, можливості індивідуалізації процесу навчання в умовах роботи з неоднорідними групами і особливо актуальне питання про якісну організацію самостійної роботи студентів. Пропонується рішення проблем навчання на прикладі кафедри германської і романської філології шляхом впровадження електронного дистанційного курсу німецької мови як другої іноземної. Курс розроблений відповідно до програми по іноземним мовам для ВНЗ мовних спеціальностей і орієнтований на формування іншомовної комунікативної компетентності і дозволяє ефективно організувати самостійну роботу студентів заочної форми навчання. Описуваний курс представлений дидактичною системою, яка містить наступні функціональні блоки: інформаційно-змістовний, контрольнo-комунікативний. Структура курсу має комплексний і диференційований підхід до навчання студентів-заочників, при цьому реалізується принцип індивідуального підходу.

Ключові слова: заочна форма навчання; друга іноземна мова, німецька мова; чинники, що впливають на навчання і вивчення німецької мови як другого іноземного; організація самостійної роботи студента; принцип індивідуалізації навчання; дистанційний курс.

Shmakova L. The department experience in the improvement of teaching German as a second foreign language to external students.

The article analyses pressing problems, which external students face while learning German as a second foreign language. The factors that influence the level of teaching and learning German due to time limits, groups non-uniformity, motivation to learn a second foreign language have been analyzed. Certain methodical aspects of teaching German as a second foreign language, which help to make the learning process a student-oriented one, have been considered. Terms «external studies», «extra mural education», «extra mural educational

technologies» have been specified; the problems of extra mural education in language universities have been under discussion as well as a possibility to make the process of education individual-oriented while working with non-uniformed groups and especially urgent issue on effective organizing students' self-study. The ways to solve the above mentioned problems of learning have been provided using the experience of German and Roman Philology Department by introducing an on-line course of German as a second foreign language for external students. The course is developed in accordance with the program of foreign languages for language universities and is oriented to form a foreign communicative competence and allows to organize external students' self-study effectively. The course described above is a didactic system including the following functional modules: information and content-related, control and communicative. The course structure is supposed to have complex and differentiate approach to teach external students as well as to put into practice the student-oriented approach.

Key words: extra mural education; second foreign language, German; factors influencing teaching and learning German as a second foreign language; student's self-study organizing; principle of an individual-oriented education; motivation; on-line course.

Условия быстро меняющегося современного общества предъявляют новые требования к качеству подготовки студентов к их будущей профессиональной деятельности. А к тем, кто уже занимается профессиональной деятельностью, предъявляются необходимо повышать свой профессиональный уровень. Здесь и становится востребованным заочное высшее образование, позволяющее совмещать профессиональную практическую деятельность с получением знаний по выбранной специальности. Большой частью заочная форма обучения привлекательна для специалистов, осознающих необходимость карьерного роста и повышения профессионализма. Эта форма обучения всегда будет востребована профессионалами, которым необходимо совмещать работу и учебу.

На заочном отделении факультета «Референт-переводчик» ХГУ «НУА» немецкий язык преподается как второй иностранный. Под заочной формой обучения мы понимаем обучение, объединяющее в себе черты стационарного обучения и самостоятельного обучения. При этом самостоятельной работе отводится большая часть времени.

Заочное обучение использует единый для всех учащихся учебный план, общие сроки сдачи контрольных работ, учебный год предусматривает две экзаменационные сессии (как правило, зимой и летом). По окончании пятого курса студенты-заочники сдают государственный экзамен, им присваивается квалификация «Бакалавр» и выдается диплом единого образца. Для дневной и заочной формы обучения программы и учебники, как правило, общие. А так как основным отличием от дневного обучения является больший объем самостоятельной работы студентов, то для заочников издаются специальные методические указания для самостоятельной работы по учебным дисциплинам, дополнительный материал к учебникам, а также всё большее применение получают информационно-коммуникационные технологии обучения.

Как показывает практика, существует ряд существенных отличий между стационарной и заочной формой обучения. В особенности это касается обучения второму иностранному языку, поэтому рассмотрим их далее как три определяющих, по нашему мнению, фактора, влияющих на изучение немецкого языка и уточним возможные подходы усовершенствования этого процесса:

1. **Условия обучения и изучения.** При заочной форме обучения количество часов, выделяемое на аудиторные занятия, очень невелико. Сокращение объема изучаемого материала, который рассчитан на значительно большее количество часов на дневном отделении, быстрое и сжатое введение нового материала, ограничение времени на упражнения, сокращение или отсутствие времени на повторение, как показывает практика, часто приводит к демотивации обучающихся. Следовательно, необходимы задания, посильные и в тоже время в достаточной степени способствующие приобретению знаний. Самостоятельной работе отводится большее количество времени и соответственно, успешность самостоятельной работы определяется продуктивной учебной деятельностью. «Продуктивная учебная деятельность трактуется как тип учебно-познавательной деятельности созидательного, творческого характера, направленной, в отличие от репродукции готовых, внешне заданных знаний, на самостоятельное «добывание» знаний и умений учащимся, накопление самостоя-

тельного опыта учения, создание нового или усовершенствование известного новыми или уже известными способами» [3, с. 23]. Продуктивная учебная деятельность предполагает развитие у студента учебно-познавательной компетенции. «Под учебно-познавательной компетенцией понимается способность самостоятельно управлять своей учебной деятельностью, универсальная способность, обеспечивающая потребности образовательной деятельности в процессе овладения языком» [4, с. 84]. Из этого следует, что необходимы средства и технологии, которые помогут сделать самостоятельную работу студента в продолжительные периоды между сессиями более эффективной.

2. Особенности целевой группы. Еще одна из основных проблем обучения на заочном отделении связана с неомогенностью групп. Студенты имеют разный базовый уровень владения немецким языком и большее количество студентов в группе являются начинающими изучение этого языка. Студенты заочной формы обучения в среднем значительно старше студентов дневного отделения. При этом если на стационарном отделении в основном учится молодежь не старше 24 лет, то на заочном обучаются люди разных возрастов, и хотя более взрослых студентов меньше, представлены все возрастные группы. В научной литературе, посвященной вопросам работы в условиях неоднородных учебных групп, на первый план выдвигается принцип индивидуализации обучения. Необходимость применения данного принципа при обучении второму иностранному языку доказана в работах С. Э. Бариновой [1], Н. Д. Гальсковой [2], А. В. Щепиловой [4], Г. Нойнера [5] и др.

3. Уровень мотивации и самообразовательной компетенции. Следующая проблема связана с психологическим определением статуса второго иностранного языка в сознании студентов. На практике нередко поверхностное, формальное отношение к изучению немецкого языка, так как он занимает позицию второстепенного, как предусмотрено программой обучения на факультете «Референтов-переводчиков». Иногда студенты не видят его реального применения и не связывают свою дальнейшую профессиональную деятельность с немецким языком. Следовательно, в данных условиях должны

использоваться именно те учебные методы и формы преподавания, применение которых позволит повысить мотивация студентов и уровень языковой подготовки по второму иностранному языку. В условиях постоянного обновления и возрастания объема информации невозможно научить чему-либо на всю жизнь; важно сформировать у учащихся интерес к накоплению знаний, способность поддерживать и повышать в процессе самообразования уровень владения немецким языком, необходимо сформировать самообразовательную компетенцию. Решению этих проблем во многом способствуют дистанционные образовательные технологии.

С целью усовершенствования процесса обучения и изучения немецкого языка как второго иностранного на заочном отделении были поставлены следующие задачи:

– Создать специальный учебно-методический комплекс для заочников, который бы взял бы на себя функции преподавателя и облегчил студентам процесс обучения между сессиями.

– Создать дистанционный курс обучения, чтобы обеспечить учащимся доступ к учебным материалам, возможность работать в удобное время, в удобном режиме; выбор студентом индивидуальной образовательной траектории, что, в свою очередь, способствовало бы положительному влиянию на повышение учебной мотивации.

Учебно-методический комплекс для студентов заочной формы обучения предусмотрен для 2–5 курсов факультета «Референт-переводчик», изучающих немецкий язык в качестве второго иностранного. Структура комплекса предполагает комплексный и дифференцированный подход к обучению и изучению студентами немецкого языка. Выполнение заданий может осуществляться студентами как под руководством преподавателя, так и самостоятельно. При этом реализуется принцип индивидуального подхода. Обучающиеся могут выбрать в зависимости от уровня общей подготовки и согласно индивидуальным способностям тексты и упражнения соответствующего уровня сложности. Материалы учебно-методического комплекса послужили основой для создания дистанционного курса, доступ к которому студенты имеют на сайте вуза.

Внедрение и использование на практике учебно-методического комплекса и дистанционного курса позволяет осуществлять оперативную обратную связь и быстрый доступ к учебным ресурсам, обеспечивать гибкость (обучаемые работают в удобное для них время, удобном для них темпе, месте); развивать самостоятельные навыки работы над языком, умение работать со справочной литературой, самостоятельно оформлять и передавать другим полученную информацию, индивидуализировать учебный процесс, удовлетворять разносторонние образовательные интересы студентов; развивать их интеллектуальный и творческий потенциал, сделать студента активным участником своей познавательной деятельности, обеспечивать усвоение материала на том уровне, который доступен для него в данный момент, что позволяет видеть в перспективе свои задачи на весь период обучения.

Список литературы

1. Барина С. Э. Инновационные технологии в обучении иностранным языкам: принципы построения факультативного курса «Второй иностранный язык в общеобразовательной школе» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://festival.1september.ru/authors/210-482-920/> (дата обращения: 09.09.2017). – Загл. с экрана.
2. Гальскова Н. Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. – М. : Академия, 2006. – 336 с.
3. Коряковцева Н. Ф. Теория обучения иностранным языкам: продуктивные образовательные технологии : учеб. пособие для студентов лингв. фак. высш. учеб. заведений / Коряковцева Н. Ф. – М. : Академия, 2010. – 192 с.
4. Щепилова А. В. Когнитивный принцип в обучении второму иностранному языку: к вопросу о теоретическом обосновании / Щепилова А. В. // Иностранные языки в школе. 2003. – № 2. – С. 4–11.
5. Neuner G. Lernerautonomie und Lernstrategien: zu einer weiteren Fernstudieneinheit / G. Neuner // Deutsch als Fremdsprache: Zeitschrift zur Theorie und Praxis des Deutschunterrichts für Ausländer. – 2003. – Heft 4. – S. 240–244.
6. Neuner G. Deutsch als zweite Fremdsprache: Fernstudieneinheit 26 / G. Neuner ; Goethe-Institut. – München : Langenscheidt, 2009. – 240 S.
7. Rampillon U. Aufgabentypologie zum autonomen Lernen / Rampillon U. – Ismaning: Hueber Verlag, 2000. – 136 S.

References

1. Barinova S. E. Innovatsionnyie tehnologii v obuchenii inostrannym yazyikom: printsipyi postroeniya fakultativnogo kursa «Vtoroy inostrannyiy yazyik v obscheobrazovatelnoy shkole» [Innovative technologies in teaching foreign languages: principles of constructing the elective course «The second foreign language at secondary school»]. Available at: <http://festival.1september.ru/authors/210-482-920/> (Accessed: 09.09.2017).
2. Galskova N. D. Teoriya obucheniya inostrannym yazyikom. Lingvodidaktika i metodika [Theory of foreign language teaching: Lingvodidactics and methodology] / N. D. Galskova, N.I. Gez. Moscow, Academy Publ., 2006. 336 p.
3. Koryakovtseva N. F. Teoriya obucheniya inostrannym yazyikom: produktivnyie obrazovatelnyie tehnologii : ucheb. posobie dlya stud. lingv. fak. vyssh. ucheb. zavedeniy [Theory of teaching foreign languages : productive educational technologies]. Moscow, Academy Publ., 2010. 192 p.
4. Schepilova A. V. Kognitivnyiy printsip v obuchenii vtoromu inostrannomu yazyiku: k voprosu o teoreticheskom obosnovanii [Cognitive principle in teaching of second foreign language: to the question about a theoretical ground] // Inostrannyye yazyiki v shkole – Foreign languages at school. 2003, no. 2, pp. 4–11.
5. Neuner G. Lernerautonomie und Lernstrategien: zu einer weiteren Fernstudieneinheit. Deutsch als Fremdsprache: Zeitschrift zur Theorie und Praxis des Deutschunterrichts für Ausländer, 2003, Heft 4. ss. 240–244.
6. Neuner G. Deutsch als zweite Fremdsprache: Fernstudieneinheit 26. München, Langenscheidt. 2009. 240 S.
7. Rampillon U. Aufgabentypologie zum autonomen Lernen. Ismaning, Hueber Verlag. 2000. 136 S.